

Rut

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וַיְהִי	בְּאַרְצָא	רָעַב	בְּיְהוּדָא	הַשְּׂדֵדִים	שָׁפַט	בְּיְמֵי	וַיְהִי	1
এবং-গেল	সেই-দেশে	দুর্ভিক্ষ	এবং-হল	সেই-বিচারকদের	বিচার-করার	সেই-দিনগুলিতে	এবং-হল	
H3212	H0776	H7458	H1961	H8199	H8199	H3117	H1961	
וַיָּבֵי	אֶל-שָׂרָא	הָאָמָן	מוֹאָב	בְּשָׂרָא	לְגַוְרָא	יְהוּדָא	לְחַם-מְבִית	שָׂא
এবং-দুই	এবং-তার-স্ত্রী	সে	মোয়াব	মোয়াবের-মাঠে	প্রবাস-করতে	যিহুদার	বৈৎলেহম-থেকে	একজন-পুরুষ
H8147	H0802	H1931	H4124			H3063	H1035	H0376
								בְּיָמָיו
								তার-ছেলে

বহুকাল আগে বিচারকদের রাজত্ব কালে একবার বেশ খারাপ সময় এসেছিল | সেই সময় দেশে খাদ্যাভাব দেখা দিয়েছিল | ইলীমেলক নামে একজন লোক যিহুদার বৈৎলেহম থেকে চলে গিয়েছিল | সে স্ত্রী ও দুই পুত্রকে নিয়ে পাহাড়ি দেশ মোয়াবে চলে গিয়েছিল |

מְחֹלָאִין	וּבְנָיו	שְׁנַיִם	וְשָׂמָ	נְעֻמִי	אֶשְׂתָּא	וְשָׂמָ	אֵלְיָמֶלֶךְ	הָאִישׁ	וְשָׂמָ	2
মহলোন	তার-ছেলের	দুই-	এবং-নাম	নয়মী	তার-স্ত্রীর	এবং-নাম	ইলীমেলক	সেই-পুরুষের	এবং-নাম	
H4248		H8147	H8034	H5281	H0802	H8034	H0458	H0376	H8034	
וַיְהִי	מִן-יְהוּדָא	שְׂרָא	וַיְבֹא	יְהוּדָא	יְהוּדָא	לְחַם-מְבִית	אֶת-רָחֵל	וּבְלִיֹן		
এবং-তার-ছিল-	মোয়াবের	মাঠে-	এবং-তার-এল	যিহুদার	বৈৎলেহম-থেকে	ইফ্রাথীয়	এবং-কিলিয়োন			
H1961	H4124		H0935	H3063	H1035	H0673	H3630			
										וְשָׂמָ
										সেখানে
										H8033

তার স্ত্রীর নাম ছিল নয়মী আর দুই পুত্রের নাম মহলোন ও কিলিয়োন | এরা সব বৈৎলেহমের ইফ্রাথীয় পরিবারের | এরা পাহাড়ি দেশ মোয়াবে বসবাস করতে লাগল |

בְּיָמָיו	וַיָּבֵי	הָאִישׁ	וַתִּשָּׂא	נְעֻמִי	אִישׁ	אֵלְיָמֶלֶךְ	וַיָּמָת	3
তার-ছেলে	এবং-দুই	সে	এবং-সে-রইল	নয়মীর	স্বামী	ইলীমেলক	এবং-মারা-গেল	
	H8147	H1931	H7604	H5281	H0376	H0458	H4191	

তারপর এক দিন নয়মীর স্বামী ইলীমেলক মারা গেল | নয়মী আর তার দুই পুত্র থেকে গেল |

וְשָׂמָ	עָרְפָּא	הָאִתָּא	שָׂמָ	מִזְבֵּיתָא	נְשִׂא	לְהָם	וַיִּשָּׂא	4
এবং-নাম	অর্পা	সেই-একজনের	নাম	মোয়াবীয়া	স্ত্রী	নিজেদের-জন্য	এবং-তার-গ্রহণ-করল	
H8034	H6204	H0259	H8034	H4125	H0802		H5375	
			וְשָׂמָ	כְּעֶשְׂרִים	שָׂמָ	וַיָּשָׁבוּ	וַתָּרָא	וַיִּשָּׂא
			বছর	প্রায়-দশ	সেখানে	এবং-তার-বাস-করল	রাত	সেই-দ্বিতীয়
			H8141	H6235	H8033	H3427	H7327	H8145

উভয় পুত্রই মোয়াব দেশের কন্যাদের সঙ্গে বিয়ে হয়েছিল | একজনের স্ত্রীর নাম অর্পা, আরেকজনের নাম রাৎ | তারা দশ বছর মোয়াবে বাস করেছিল |

לִּי	אֶחָד-וְאֶחָד	עִמִּי	תֹּמְרָה	לְמִי	בְּנֵי	שָׁבַח	נַעֲמִי	וְאֶמְרָה	11
আমার	এখনও-কি-	আমার-সঙ্গে	তোমরা-যাবে	কেন	আমার-মেয়েরা	ফিরে-যাও	নয়মী	এবং-বলল	
	H5750		H3212	H4100	H1323	H7725	H5281	H0559	

לְאִשְׁשֵׁם :	לְכֹם	וְהָיָה	בְּמִטְוֵי	בְּנֵים
স্বামী-রূপে	তোমাদের-জন্য	এবং-তারা-হবে	আমার-গর্ভে	ছেলে
H0376		H1961	H4578	

নয়মী বলল, “না, মেয়েরা, তোমরা তোমাদের বাড়ীতেই ফিরে যাও। আমার সঙ্গে গিয়ে কি হবে?” আমি তো তোমাদের কোনো উপকার করতে পারব না। আমার কোনো পুত্র নেই যে তোমাদের বিয়ে করবে।

כִּי	לְאִישׁ	מִהַיְוֹת	וְרָבָה	כִּי	לְכֹן	בְּנֵי	שָׁבַח	12
কারণ	পুরুষের-জন্য	হওয়া-থেকে	আমি-বৃদ্ধ-হয়েছি	কারণ	যাও	আমার-মেয়েরা	ফিরে-যাও	
	H0376	H1961	H2204		H3212	H1323	H7725	

וְגַם	לְאִישׁ	הַלְלוֹתָ	הַיְיָ	וְגַם	תְּקַוָּה	לִי	יְשׁ-	אֶמְרָתִי
এবং-এমনকি	পুরুষের-জন্য	সেই-রাতে	আমি-ছিলাম	এমনকি	আশা	আমার	আছে-	আমি-বলেছিলাম
H1571	H0376	H3915	H1961	H1571			H3426	H0559

: בְּנֵים	וְהָיָה
ছেলে	আমি-জন্ম-দিয়েছিলাম
	H3205

যাও, ঘরে ফিরে যাও। আমি আর এই বৃদ্ধবয়সে বর জোটাতে পারবো না। এমনকি নতুন করে বিয়ে করার কথা ভাবলেও আমি তোমাদের উপকার করতে পারব না। ধরো, রাত্রেরই আমি গর্ভবতী হলাম, ধরো আমার দু-দুটো পুত্রও হয়ে গেল, কিন্তু তাতেও কোনো লাভ হবে না।

תֹּמְרָה	הַלְלוֹתָ	וְיָגְדְלָהּ	אֶשְׁרָ	עַד	תִּשְׁבְּרָנָה	וְהַלְלוֹתָ	13
তোমরা-আটকে-থাকবে	তাদের-জন্য-কি	তারা-বড়-হয়	যতক্ষণ	পর্যন্ত	তোমরা-অপেক্ষা-করবে	তাদের-জন্য-কি	
H5702	H3860	H1431		H5704		H3860	

מֵאֵד	לִי	מֵר-	כִּי	בְּנֵי	אֶל	לְאִישׁ	הַיְוֹת	לְבָלְתָהּ
অত্যন্ত	আমার-জন্য	তিক্ত-	কারণ-	আমার-মেয়েরা	না	পুরুষের-জন্য	হওয়া	না-হওয়ার-জন্য
H3966		H4843		H1323	H0408	H0376	H1961	H1115

: וְהָיָה	יָד-	כִּי	וְיָצָא	כִּי	מִכֹּם
সদাপ্রভুর	হাত-	আমার-বিরুদ্ধে	বেরিয়ে-গেছে	কারণ-	তোমাদের-চেয়ে
H3068	H3027		H3318		

যতদিন না তারা বিয়ের যোগ্য হচ্ছে ততদিন তোমাদের অপেক্ষা করতে হবে। কিন্তু আমি তোমাদের এত দীর্ঘ সময় অপেক্ষা করতে বলতে পারি না। সত্যিই এসব ভাবলে মনে কষ্ট হয়। এমনিতেই আমি যথেষ্ট দুঃখিত। কারণ প্রভু আমার বিরুদ্ধে অনেক কিছু করেছেন।”

וְרָבָה	לְמִתְקַלְתָּ	עָרְפָה	וְרָבָה	עַד	וְתִבְכְּנָה	קוֹלִי	וְתִשְׁבְּנָה	14
এবং-রাত	তার-শাশুড়িকে	অর্পা	এবং-চুষন-করল	আবার	এবং-তারা-কাঁদল	তাদের-স্বর	এবং-তারা-তুলল	
H7327	H2545	H6204		H5750	H1058		H5375	

: כִּי	וְתִבְכְּנָה
তাকে	আঁকড়ে-ধরল
	H1692

এই কথা শুনে তারা আবার কান্নাকাটি শুরু করল। তারপর এক সময় অর্পা নয়মীকে চুষন করে বিদায় নিল। কিন্তু রাত্তিরে তাকে জড়িয়ে ধরেই থেকে গেল।

וְשָׁבַח	אֶלְהֵיָהּ	וְאֶל-	עַמִּי	וְאֶל-	וְיִבְמָתָהּ	שָׁבַח	וְהִנֵּה	וְאֶמְרָה	15
ফিরে-যাও	তার-দেবতার-কাছে	এবং-	তার-লোক	-কাছে	তোমার-ননদ	ফিরে-গেছে	দেখ	এবং-সে-বলল	
H7725	H0430	H0413		H0413	H2994	H7725	H2009	H0559	

: וְיִבְמָתָהּ	וְאֶמְרָה
তোমার-ননদের	পিছনে
	H2994

নয়মী বলল, “তোমার বড়জা নিজের লোকের কাছে এবং তার নিজের দেবতাদের কাছে চলে গেল। তোমারও তাই করা উচিত।”

מֵאֲחֵרָיִךְ לְשׁוּב לְעִזְבוֹתָי אֲנִי אֶתְּפֹעֵר-אֵל-רַת וְתֵאמְרָ 16
 তোমার-পিছন-থেকে ফিরে-যেতে তোমাকে-ছেড়ে-দিতে আমাকে জোর-করো- না- রাত এবং-বলল
[H7725](#) [H6293](#) [H0408](#) [H7327](#) [H0559](#)

עֲמֹעַ אֲלֵיךְ תְּלִינִי וּבְאֶשְׁרָ אֲלֵיךְ תְּלִינִי אֲלֵךְ-כִּי
 তোমার-লোক আমি-রাত-কাটা তুমি-রাত-কাটাবে এবং-যেখানে আমি-যাব তুমি-যাবে যেখানে -কাছে কারণ
[H3212](#) [H3212](#) [H0413](#)
 אֲלֵךְ-עֲמִי וְאֵל-עֲמִי
 আমার-ঈশ্বর এবং-তোমার-ঈশ্বর আমার-লোক
[H0430](#) [H0430](#)

রাত বলল, "আমাকে তুমি তাড়িয়ে দিয়ো না মা! আমাকে দেশে ফিরে যেতে তুমি জোর কর না। আমি তোমার কাছেই থাকবো। তুমি যেখানে যাবে, আমিও সেখানে যাব। তুমি যেখানে শোবে, আমি সেখানেই শোব। যারা তোমার নিজের লোক, তারা আমারও নিজের লোক। তোমার ঈশ্বর হবেন আমারও ঈশ্বর।"

יְהִיגָה יַעֲשֶׂה כֹּה־ אֶקְבֵּר וְשָׁם אֲמֹתַי תְּמַוְתִּי בְּאֶשְׁרָ 17
 সদাপ্রভু করুন এমন আমাকে-কবর-দেওয়া-হবে এবং-সেখানে আমি-মরব তুমি-মরবে যেখানে
[H3068](#) [H3541](#) [H6912](#) [H8033](#) [H4191](#) [H4191](#)

יְבִיגָה בִּינִי יַפְרִיר הַמָּוֶת כִּי יִתְּיָה וְכֹה לִי
 এবং-তোমার-মধ্যে আমার-মধ্যে বিচ্ছিন্ন-করবে সেই-মৃত্যু কারণ আরও-করুন এবং-এমন আমার-প্রতি
[H0996](#) [H0996](#) [H6504](#) [H4194](#) [H3254](#) [H3541](#)

তোমার মৃত্যু যেখানে, আমারও মৃত্যু সেখানে। সেখানেই হবে আমার কবর। এই আমার প্রতিশ্রুতি। যদি আমি আমার প্রতিশ্রুতি না রাখি, প্রভু আমায় শাস্তি দেবেন। একমাত্র মৃত্যু ছাড়া কেউ আমাকে তোমার কাছ থেকে সরিয়ে নিতে পারবে না।"

אֵלֶיךָ לְדַבָּר וְתִחַדְרָ אֲתָה לְלִבֹּתָ הִיא מִתְאַמְצָת כִּי-וְתִרָא 18
 তাকে কথা-বলা এবং-সে-থামল তার-সঙ্গে যেতে সে দৃঢ়প্রতিজ্ঞ যে- এবং-সে-দেখল
[H0413](#) [H1696](#) [H2308](#) [H0854](#) [H3212](#) [H1931](#) [H0553](#) [H7200](#)

নয়মী বুঝলো রাত তীষণ ভাবে তার সঙ্গে যেতে ইচ্ছুক। সে আর রাতকে কিছু বলল না।

לְחַסְבֵיךָ כְּבִאֲנָה וַיְהִי לְחַסְבֵיךָ בְּאֲנָה עַד-שְׁתִּיחָם וְתִלְכְּנָה 19
 বৈৎলেহমে তাদের-আসাতে এবং-হল বৈৎলেহমে তাদের-আসা পর্যন্ত- তারা-দুজনে এবং-তারা-চলল
[H1035](#) [H0935](#) [H1961](#) [H1035](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8147](#) [H3212](#)

נְעֻמִי הַזֹּאת וְתֵאמְרָנָה עַל-יְהוָה כָּל-וְתִהְיֶה
 নয়মী এই-কি এবং-তারা-বলল তাদের-বিষয়ে সেই-নগর সমস্ত- এবং-চঞ্চল-হল
[H5281](#) [H2063](#) [H0559](#) [H3605](#) [H1949](#)

নয়মী আর রাত বেরিয়ে পড়ল। যেতে যেতে তারা এসে পড়ল বৈৎলেহমে। বৈৎলেহমে পা দিতেই সেখানকার লোকরা তাদের দেখে উত্তেজিত হয়ে উঠলো। তারা বলল, "এই কি নয়মী?"

כִּי-מָרָא לִי קְרָאנִי נְעֻמִי לִי תִקְרָאנָה אֵל-אֲלֵיכֶם וְתֵאמְרָ 20
 কারণ- মারা আমাকে ডাকো নয়মী আমাকে তোমরা-ডেকো না- তাদের এবং-সে-বলল
[H4755](#) [H7121](#) [H5281](#) [H7121](#) [H0408](#) [H0413](#) [H0559](#)

מִדָּא-לִי שְׂרָרָה
 অত্যন্ত আমার-জন্য সর্বশক্তিমান তিজ্ঞ-করেছেন
[H3966](#) [H7706](#) [H4843](#)

নয়মী তাদের বলল, "তোমরা আমাকে নয়মী বলে ডেকো না। আমাকে তোমরা মারা বলেই ডাকো। এই নামেই তোমরা আমাকে ডাকবে, কারণ সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমার জীবন দুঃখে ভরে দিয়েছেন।"

לִי	תִּקְרָאנָה	לִמָּה	יְהוָה	הַשִּׁבְיָה	וְרִיקָם	הִלָּכְתִּי	מְלֻאָה	אֲנִי	21
আমাকে	তোমরা-ডাকবে	কেন	সদাপ্রভু	ফিরিয়ে-এনেছেন-আমাকে	এবং-শূন্য	গিয়েছিলাম	পূর্ণ	আমি	
	H7121	H4100	H3068	H7725	H7387	H1980	H4392	H0589	
	לִי	הָרַע	וְשָׂוִי	לִי	עָנָה	וַיְהִינָה	נַעֲמִי		
	আমার-প্রতি	মন্দ-করেছেন	এবং-সর্বশক্তিমান	আমার-বিরুদ্ধে	সাক্ষ্য-দিয়েছেন	এবং-সদাপ্রভু	নয়মী		
			H7706			H3068	H5281		

যখন চলে গিয়েছিলাম তখন যা চেয়েছি সবই পেয়েছিলাম | কিন্তু আজ প্রভু আমার জন্যে নিজের দেশ ছাড়া আর কিছুই দেন নি | প্রভু আমায় শুধু দুঃখই দিয়েছেন | তাই কেন তোমরা আমাকে 'সুখী' বলে ডাকবে? সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমায় অশেষ কষ্ট দিয়েছেন |”

מִשְׁבֵּר	הַשָּׁבָה	הַמָּהָר	כָּל־בְּדוּ	הַמּוֹרָבִי	וְרִיקָם	נַעֲמִי	וְשָׂוִי	22
মোয়াবের-মাঠ-থেকে	সেই-ফিরে-আসা	তার-সঙ্গে	তার-বধু	সেই-মোয়াবীয়া	এবং-রুত	নয়মী	এবং-ফিরে-এল	
	H7725		H3618	H4125	H7327	H5281	H7725	
	שְׁעָרִים	קָצִיר	בְּתַחֲלֹת	לְחֻמְבֵּית	בְּאֵר	וְהָמָה	מוֹרָב	
	যবের	ফসল-কাটার	শুরুতে	বৈৎলেহমে	এসেছিল	এবং-তারা	মোয়াব	
	H8184		H8462	H1035	H0935	H1992	H4124	

এই ভাবে নয়মী ও তার মোয়াবীয়া পুত্রবধু রুৎ পাহাড়ি দেশ মোয়াব থেকে ফিরে এল | এই দুজন নারী যখন বৈৎলেহমে এল তখন সেখানে বার্লি শস্য তোলার পালা শুরু হয়েছে |